



The Community Interpreter International

40-Hour Interpreter Certificate Training

Spring 2020

Date(s): April 24, 26 and May 1, 3, 9, 2020

Time: 9:30 a.m. to 6:30 p.m. (40 hours – 1 hour lunch break)

Location: Berkeley College – 99 Church St., White Plains, New York

Audience: Bilingual staff, new aspiring or working freelance/contract interpreters interested in community, educational or healthcare services e.g., hospitals and clinics, educational institution, social services, children services, domestic violence, public safety, vocational rehabilitation, etc.

Training Specifics: This program offers an overview of the interpreting profession, the process of the interpreting session and interactive hands-on role play. It focuses on the foundation of interpreting ethics and professionalism in order to help you become successful in the field of interpreting.

Training is language neutral – Open to all languages! Enjoyable and Interactive!

Cost: ***Early Bird Special*** -**\$685.00 (until January 31, 2020)** - includes five (5) days of training, 453-page textbook, 229-page workbook, a 90-minute written test, continental breakfast, snacks, a certificate and more. **Additional fee (\$50 - \$70) for language proficiency testing** or proof of language proficiency evaluation by a reputable organization must be provided. Sign Language interpreters please contact [***A Voice – Language and Training Services***](#) for details on language proficiency screening.

Registration Deadline: April 10, 2020 (**10 or more must register to proceed with a class session**)

Register: www.avoiceltc.com

Email: avoiceltc@gmail.com

Call us: (914)-473-5746

Call Us to Ask About Our Flexible Payment Plan Offer

THE PROGRAM

A Voice - LTC training classes and workshops are dynamic and skills-based sessions. Your professional development is in good hands. Look for quality. Expect fun. Meet outstanding colleagues in the field.

The Community Interpreter® International is a comprehensive 40-hour certificate program. It provides the prerequisite for national medical interpreting certification. The Community Interpreter® International is the leading national community and medical interpreter training program. Sign up for The Community Interpreter® International if you plan to launch or continue a career in:

- Medical interpreting;
- Educational interpreting; and/or
- Social and human services interpreting

HOW IT WORKS

The Community Interpreter® International is an interactive, skills-based program.. It is also the most up-to-date program in the field. The sessions ground you in what you need to know to work as a professional interpreter. The focus is on community, educational, medical, social service and government or nonprofit service settings. With this program, you receive a copy of the most comprehensive textbook and workbook in the field.

If you want a quality program that will prepare you for the real world of community interpreting, you have found it!

The Community Interpreter® International is for YOU.

Register Today!



Call us: (914)473-5746 Email: avoiceltc@gmail.com Register: www.avoiceltc.com

PROGRAM CONTENT

MODULE 1: THE PROFESSION

- **An overview of medical and community interpreting today**
- **National ethics**
- **How to assess your performance**

MODULE 2: PROTOCOLS AND SKILLS

- **Basic protocols (such as positioning)**
- **Message transfer skills (how to interpret)**
- **Interpreting modes**
- **Memory skills and note-taking**

MODULE 3: STRATEGIC MEDIATION

- **How to make decisions**
- **Intervention skills**
- **The Strategic Mediation Model**
- **Cultural mediation**

MODULE 4: PROFESSIONAL IDENTITY

- **Who are you? Where do you fit in?**
- **Professional practice**
- **Introduction to legal interpreting**
- **Terminology**

MODULE 5: THE INTERPRETER'S ROLE

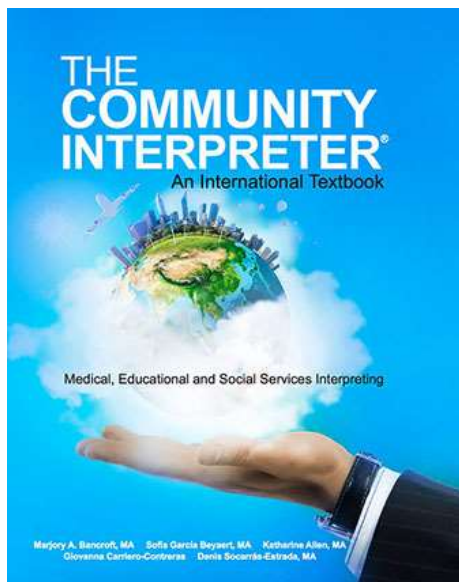
- **Managing your role**
- **Advocacy**
- **National standards of practice**
- **Self-care and professional development**

Note: *To receive your certificate, you need to attend the entire 40 hours OR make up your missing hours at another session. (There is no charge for make-ups dates)*

Please inquire about CEUs and CEPs

The Community Interpreter® International is the first and only national 40-hour certificate program in community interpreting. It promotes national ethics and standards of practice in the field and can prepare interpreters to take national medical interpreter certification. The course covers ethics and conduct, basic skills (from pre-session to post-session), positioning and terminology, modes of interpreting, steps for sight translation, strategies for intervention, cultural mediation, and other vital skills and topics. Training is language neutral.

In addition, this program provides an overview of the interpreting profession and discusses interpreter certification. Role plays, activities and group exercises provide hands-on experience for skills development. Video segments offer demonstrations, and a [453-page textbook \(retail: \\$120\)](#) and a [229-page workbook \(retail: \\$60\)](#) are included.



Please note: This program includes a certificate and Continuing Education Credits/Units (CEUs, CEP, etc.) have been approved by various professional organizations.

Contact [A-Voice Language & Training Services](#) for more details.

A Fun and Interactive Program! Register or Contact Us Today!

A Voice – Language & Training Services, LLC

Call us: (914)473-5746

Email: otisha@avoicelc.com or avoicelc@gmail.com

Register today at: www.avoicelc.com

TRAINER BIO:

Otisha Ayala-Faya, RID-NIC



A resident of Westchester County, New York, Otisha Ayala-Faya has been a professional interpreter since 1995. She is nationally certified as an American Sign Language (ASL) interpreter through the Registry of Interpreters for the Deaf (RID-NIC). She is also a qualified Spanish interpreter. As a registered interpreter for the New York State Unified Court System for about 15 years, she is asked to cover special cases that require trilingual interpretation.

Throughout her career, Otisha has worked intensively as a systems advocate and language access consultant. She served for several years as a hospital administrator for interpreting services, a patient advocate and an ADA & LEP compliance trainer at one of the largest medical centers in New York City. She also served as an advisory board member on medical interpretation and best practices with the Greater New York Hospital Association (GNYHA).

Otisha has over 20 years' experience teaching and training. Her teaching and training experience includes Intro to ASL, English as a Second Language (ESL), Interpreter Training classes and workshops, disability sensitivity training, language access laws and cultural competency and responsiveness training. Otisha has been a licensed nationwide interpreter trainer since 2004. She has conducted language access training for the City of San Jose, CA, the Mississippi Department of Health and Human Services; as well various New York Hospitals, NYC Police Department, NYC Human Resources Administration, and numerous non-profit organizations. She has a special love and passion for teaching and for the Deaf, hard of hearing and multicultural language communities that she serves daily. In her role as a mentor to new interpreters and college students, she works on relating theories of professional practice to real life situations. She continuously thrives in understanding how best to serve the interpreting community around her, and shares her passion and her experiences in the classroom, providing a safe and beneficial learning environment to all of her aspiring and working interpreting students.



Call us: (914)473-5746 Email: avoiceltc@gmail.com Register: www.avoiceltc.com